

## Jesus, Superior to the Angels 耶穌, 遠勝過一切的天使

【西 Col 1:16~17】

耶和華見證人會這樣子錯誤的翻譯歌羅西書把“萬有”翻成“其餘的萬有”

<sup>16</sup> because by means of him **all other** things were created in the heavens and on the earth, the things visible and the things invisible, whether they are thrones or lordships or governments or authorities. **All other things** have been created through him and for him. <sup>17</sup> Also, he is before **all other things**, and by means of him **all other things** were made to exist, 【New World Translation, Col 1:16~17】

<sup>16</sup> 因為**其餘剩下的萬有**都是靠他造的，無論是天上的，地上的；能看見的，不能看見的；或是有位的，主治的，執政的，掌權的；**其餘的一概**都是藉著他造的，又是為他造的。<sup>17</sup> 他在**其餘的萬有**之先；**其餘的萬有**也靠他而立。【新世界譯本, 西 1:16~17】

τὰ πάντα (*ta panta*) all things 萬有

【來 Heb 1:4~14】

### I. 主耶穌是神所生, 而非神所造. (來 1:5)

【來 Heb 1:5】

### II. 眾天使都要拜主耶穌. (來 1:6, 7)

【來 Heb 1:6~7】

【啟 Rev 19:9~10】

【啟 Rev 22:8~9】

### III. 主耶穌遠勝過天使, Jesus is far superior to angels.

【來 Heb 1:10~14】

100s AD, 受洗的時候, 需要宣告的使徒信經, (revised in 4<sup>th</sup> Century in Fance, and finalized by the 8<sup>th</sup> Century, AD)

使徒信經

我信上帝，全能的父，創造天地的主。

我信我主耶穌基督，上帝的獨生子；

因着聖靈成孕，由童貞女馬利亞所生；

在本丟彼拉多手下受難，被釘於十字架，受死，埋葬；

降在陰間；第三天從死人中復活；

升天，坐在全能父上帝的右邊；  
將來必從那裡降臨，審判活人死人。  
我信聖靈；  
我信聖而公之教會；我信聖徒相通；  
我信罪得赦免；我信身體復活；  
我信永生。  
阿們。

### Apostles' Creed

I believe in God, the Father almighty,  
creator of heaven and earth.

I believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord,  
who was conceived by the Holy Spirit,  
born of the Virgin Mary,  
suffered under Pontius Pilate,  
was crucified, died, and was buried;  
he descended to the dead.  
On the third day he rose again;  
he ascended into heaven,  
he is seated at the right hand of the Father,  
and he will come to judge the living and the dead.

I believe in the Holy Spirit,  
the holy catholic Church,  
the communion of saints,  
the forgiveness of sins,  
the resurrection of the body,  
and the life everlasting.  
Amen.

亞留學派 Arianism (耶和華見證人很相同, 但是不像耶和華見證人認為耶穌=米迦勒)

### Arianism

- Originated with **Arius** (c. 256–336 AD), a presbyter in Alexandria.
- Condemned at the **Council of Nicaea (325 AD)** and later at Constantinople (381 AD).
- Focus: Jesus Christ is **not co-eternal** with the Father but is the first and highest of God's creations.

### Jehovah's Witnesses

- Founded in the late 19th century by **Charles Taze Russell** in the U.S.
- Teachings codified in the *New World Translation of the Holy Scriptures* and Watchtower publications.
- Focus: Jesus Christ is **Michael the Archangel** in pre-human existence, a created being, not Almighty God.

因此教會更進一步地把使徒信經說得更清楚: 尼西亞信經 Nicea Creed  
 以下是最常用的 **381 年尼西亞-君士坦丁堡信經**（即東西方教會共同接受的版本），先中文後英文。

### 中文（和合本常用譯本）

我信獨一上帝，全能的父，創造天地和一切有形無形萬物的主。

我信獨一的主，耶穌基督，上帝的獨生子，在萬世以前為父所生；  
 出於上帝的上帝，出於光的光，出於真神的真神；  
 受生而非受造，與父同質，同一實體；

萬物都是藉著祂造的。

祂為了我們人類，並為了我們的得救，從天降臨；

因著聖靈，從童貞女馬利亞成了肉身，成為人；

在本丟彼拉多手下為我們釘於十字架，受難、埋葬；

第三日照聖經所說復活；

升天，坐在父的右邊；

將來必在榮耀中降臨，審判活人死人；

祂的國度沒有窮盡。

我信聖靈，是主，是賜生命者，

從父（和子）出來，與父和子同受敬拜，同受尊榮；

祂曾藉先知傳話。

我信一聖、普世、使徒的教會；

我承認赦罪的獨一洗禮；

我盼望死人的復活，

並來世的生命。

阿們。

### English (Niceno-Constantinopolitan Creed, AD 381)

I believe in one God,  
 the Father almighty,  
 maker of heaven and earth,  
 of all things visible and invisible.

I believe in one Lord Jesus Christ,  
 the only-begotten Son of God,  
 begotten of the Father before all worlds;  
 God from God, Light from Light,  
 true God from true God,  
 begotten, not made,  
 of one essence with the Father;  
 through him all things were made.  
 For us men and for our salvation  
 he came down from heaven,  
 and by the Holy Spirit  
 was incarnate of the Virgin Mary,  
 and was made man.  
 For our sake he was crucified under Pontius Pilate;  
 he suffered death and was buried.  
 On the third day he rose again  
 in accordance with the Scriptures;  
 he ascended into heaven  
 and is seated at the right hand of the Father.  
 He will come again in glory  
 to judge the living and the dead,  
 and his kingdom will have no end.  
 I believe in the Holy Spirit,  
 the Lord, the giver of life,  
 who proceeds from the Father (*and the Son*),  
 who with the Father and the Son  
 is worshiped and glorified,  
 who has spoken through the prophets.  
 I believe in one holy catholic and apostolic Church.  
 I acknowledge one baptism for the forgiveness of sins,  
 and I look for the resurrection of the dead  
 and the life of the world to come.  
 Amen.

### Reflections:

1. Jesus loves us so much that he became human to die for us. This amazing grace is so great that even theologians have difficulty expressing the truth

clearly. When we reaffirm our faith, we need to ponder on his love for us, this attitude is a wonderful way to fight against the occultic and erroneous teaching. 耶穌如此的愛我們, 祂成為人, 為我們而死. 這個奇妙的恩典讓神學家都很難完全的解釋清楚這個真理. 當我們做信仰宣告的時候, 我們需要在心中思想神深深的愛, 這是幫助我們遠離錯誤異端的教導的美好方法.